

Kazalo

Contents

Inhalt

Svetlana Makarovič: Pesmi/Poetry/Poesie

Pelin žena	6
Wermut Frau	7
Kukavica	8
The Cuckoo	9
Kuckuck	10
Sončnice	11
Sunflowers	12
Sonnenblumen	13
Robida	14
Brombeere	15
Zvonovi	16
Glocken	17
Ogledalo	18
The mirror	19
Spiegel	20
Večernice	21
Vespers	22
Abendandacht	23
Sosed gora	24
Nachbar Berg	25

Odštevanka	26
Counting Rhyme	27
Nore gobe	28
Crazy Mushrooms	29
Narrische Schwammerl	30
Samost	32
Aloneness	34
Alleinsein	36
Dolg	38
The Debt	39
Schuld	40
Gora	41
Mountain	42
Berg	43
Gora limbarska	44
Lilienberg	45
Vrv46	
Rope	47
Seil48	
Mračnina	50
Dunkelsaat	51
Temna noč	52
Dark Night	53
Dunkle Nacht	54
Kvatrna noč	56
Quarterly Night	57
Bliže	58
Näher	59

Pelin	60
Wermut	61
Studenec	62
The Spring	63
Lov	64
The Hunt	65
Jagd	66
Na svetu tako	67
So It is in the World	68
So auf der Welt	69
Poroka	70
Marriage	71
Hochzeit	72
Tretji	74
The Third One	75
Krvavec	76
Bloodman	77
Kamnarji	78
Stonemasons	79
Steinarbeiter	80
V tem mrazu	82
In dieser Kälte	83
Preštevaje	84
Counting Out	85
Roža	86
Blume	87

Oltarna slika	88
Altar Picture	89
Romanje	90
Pilgrimage	91
Grmada	92
The Pyre	93
Scheiterhaufen	94
Praprot	95
Fern	96
Farn	97
Vas	98
Dorf	99
Kača	100
Schlange	101
Škopnik	102
The Strawman	103
Feuerbesen	104
Uspavanka	105
Lullaby	106
Schlaflied	107
Grm	108
The Bush	109
Busch	110
Rojen	111
Born	112
Geboren	113

Dobro jutro	114
Good Morning	115
Guten Morgen	116
Rojstni dan	118
Birthday	119
Ura 120	
The Clock	121
Stunde	122
Zvezda	123
Star	124
Stern	125
Igla 126	
The Needle	128

*Boris A. Novak: Spremna beseda/Afterword/
Nachwort*

Mrtvaški ples: balade Svetlane Makarovič	131
Danse Macabre: the Ballads of Svetlana Makarovič	147
Totentanz: die Balladen von Svetlana Makarovič	165

<i>O avtorjih/On authors/Über die Autoren</i>	185
---	-----